

International Atomic Energy Agency

INFORMATION CIRCULAR

INF

INFCIRC/425
10 January 1994

GENERAL Distr.
Original: ARABIC

NEWS REPORTED ON 30 NOVEMBER 1993 BY THE MIDDLE EAST NEWS AGENCY

The attached letter from the Alternate Resident Representative of Iraq to the International Atomic Energy Agency dated 27 December 1993 and its annex are being circulated to Member States at his request.

**PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF IRAQ
TO THE INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**

Vienna

27 December 1993

Sir,

I have the honour to refer to the Foreign Minister's letter of 12 November 1991 on the use by the Coalition Forces of thousands of bombs made of depleted uranium against the Iraqi Forces. Documented information on this subject has also appeared in a number of foreign and Arab newspapers, such as the British weekly "The Independent on Sunday" in its issue dated 10 November 1991, the American daily "The New York Times" in its issue dated 21 January 1993, and the daily "Al Quds" published in London on 16 March 1993.

Quoting a responsible Kuwaiti source in the Ministry of Health, the Egyptian Middle East News Agency (MENA) also reported on 30 November 1993 that nuclear radiation had been detected in Iraqi military equipment left behind by the Iraqi army near the Ali Al-Salem Air Base close to Kuwait and that, following confirmation of the presence of nuclear radiation in this equipment, the Ministry of Defence had asked the Radiation Protection Committee of the Kuwaiti Ministry of Health to examine the equipment in question. The source further pointed out that it was likely that the radiation was being emitted by uranium metal or other radioisotopes originating from the aerial bombing of this equipment (MENA report enclosed).

I request you to circulate this news report to Member States as an Agency document.

Accept, Sir, etc.,

(signed)

Saad Hamid Majid
Alternate to the Resident Representative to the
International Atomic Energy Agency

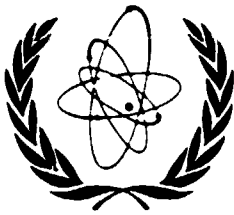
His Excellency Dr. Hans Blix
Director General
IAEA, Vienna

According to a responsible Kuwaiti source in the Ministry of Health, nuclear radiation has been detected in Iraqi military equipment left behind by the Iraqi army near the Ali Al-Salem Air Base close to Kuwait.

The source adds that the Ministry of Defence has asked the Radiation Protection Committee of the Kuwaiti Ministry of Health to examine the equipment in question, following confirmation of the presence of nuclear radiation in this equipment.

The source points out that it is likely that the radiation is being emitted by uranium metal or other radioisotopes originating from the aerial bombing of this equipment during the War of Liberation.

**Middle East News Agency
30 November 1993**



Agence internationale de l'énergie atomique

CIRCULAIRE D'INFORMATION

INF

INFCIRC/425

11 janvier 1994

Distr. GENERALE

FRANCAIS

Original : ARABE

INFORMATIONS DIFFUSEES LE 30 NOVEMBRE 1993 PAR LA MIDDLE EAST NEWS AGENCY

La lettre ci-jointe du 27 décembre 1993 et son appendice, adressés à l'Agence internationale de l'énergie atomique par le représentant permanent suppléant de l'Iraq, sont distribués aux Etats Membres à la demande de ce dernier.

**MISSION PERMANENTE DE LA REPUBLIQUE D'IRAQ
AUPRES DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES
Vienne**

le 27 décembre 1993

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre du Ministre des affaires étrangères en date du 12 novembre 1991 concernant l'utilisation, par les forces coalisées, de milliers de bombes à base d'uranium appauvri contre les forces iraqiennes. Un certain nombre de journaux étrangers et arabes ont également publié des informations documentées à ce sujet, dont l'hebdomadaire britannique *The Independent on Sunday*, dans sa livraison du 10 novembre 1991, le quotidien américain *The New York Times* dans son numéro du 21 janvier 1993, ainsi que le quotidien *Al Qods*, publié à Londres le 16 mars 1993.

Citant une source koweïtienne autorisée du Ministère de la santé, l'Agence de presse égyptienne MENA (Middle East News Agency) a rapporté elle aussi le 30 novembre 1993 que des rayonnements nucléaires avaient été détectés dans du matériel militaire iraquien abandonné par l'armée iraquienne près de la base aérienne d'Ali Al-Salem, non loin du Koweït, et que, après confirmation de l'émission de rayonnements nucléaires dans ce matériel, le Ministère de la défense avait demandé au Comité de radioprotection du Ministère koweïtien de la santé d'examiner ledi matériel. La source citée indiquait également qu'il était probable que les rayonnements soient émis par de l'uranium métal ou par d'autres radio-isotopes résultant du bombardement aérien de ce matériel (voir le communiqué ci-joint de l'Agence MENA).

Je vous demande de bien vouloir distribuer aux Etats Membres ce communiqué de press comme document de l'Agence.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haut considération.

(signé) Saad Hamid Majid
Représentant permanent suppléant
auprès de l'Agence internationale
de l'énergie atomique

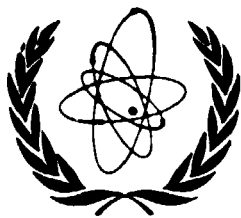
Hans Blix
Directeur général
AIEA
Vienne

Selon une source koweïtienne autorisée du Ministère de la santé, des rayonnements nucléaires ont été détectés dans du matériel iraquien abandonné par l'armée iraquienne près de la base aérienne d'Ali Al-Salem, non loin du Koweït.

Cette source ajoute que le Ministère de la défense a demandé au Comité de radioprotection du Ministère koweïtien de la santé d'examiner le matériel en question, après confirmation de l'émission de rayonnements nucléaires dans ce matériel.

Elle précise que les rayonnements sont probablement émis par de l'uranium métal ou par d'autres radio-isotopes résultant du bombardement aérien de ce matériel au cours de la guerre de libération.

Middle East News Agency
30 novembre 1993



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/425

11 January 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ARABIC

СООБЩЕНИЕ БЛИЖНЕВОСТОЧНОГО ИНФОРМАЦИОННОГО АГЕНТСТВА ОТ 30 НОЯБРЯ 1993 ГОДА

Прилагаемое письмо заместителя Постоянного представителя Ирака при Международном агентстве по атомной энергии от 27 декабря 1993 года и приложение к нему распространяются среди государств-членов по его просьбе.

94-00052

94r00052.004

**ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ИРАК
ПРИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ**

Вена

27 декабря 1993 года

Сэр,

Имею честь сослаться на письмо Министра иностранных дел от 12 ноября 1991 года о применении силами коалиции против иракских вооруженных сил тысяч бомб, изготовленных из обедненного урана. Документально подтвержденная информация по этому вопросу была помещена также в ряде иностранных и арабских газет, таких, как британская еженедельная газета "Индепендент он санди" от 10 ноября 1991 года, американская ежедневная газета "Нью-Йорк таймс" от 21 января 1993 года и лондонская ежедневная газета "Аль-кудс" от 16 марта 1993 года.

Ссылаясь на ответственный кувейтский источник в Министерстве здравоохранения, египетское Ближневосточное информационное агентство (МЕНА) 30 ноября 1993 года также сообщило, что было обнаружено, что иракская военная техника, оставленная иракской армией в окрестностях военно-воздушной базы Али Аль-Салем неподалеку от Кувейта, является источником ядерного излучения и что после того, как было подтверждено, что эта техника является источником ядерного излучения, Министерство обороны обратилось к Комитету по радиационной защите Министерства здравоохранения Кувейта с просьбой обследовать указанную технику. Упомянутый источник далее указал, что, вероятно, излучение исходит от металлического урана или других радиоизотопов, появившихся в результате воздушной бомбардировки этой техники (сообщение МЕНА прилагается).

Прошу Вас распространить данное сообщение среди государств-членов в качестве документа Агентства.

Примите, сэр, и проч.

(подпись)

Саад Хамид Маджид
Заместитель Постоянного представителя
при Международном агентстве по атомной энергии

Его Превосходительству д-ру Хансу Бликсу
Генеральному директору
МАГАТЭ, Вена

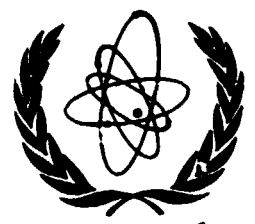
Согласно сообщению, поступившему от ответственного кувейтского источника в Министерстве здравоохранения, было обнаружено, что иракская военная техника, оставленная иракской армией в окрестностях военно-воздушной базы Али Аль-Салем неподалеку от Кувейта, является источником ядерного излучения.

Этот источник сообщил также, что после того, как было подтверждено, что эта техника является источником ядерного излучения, Министерство обороны обратилось к Комитету по радиационной защите Министерства здравоохранения Кувейта с просьбой обследовать указанную технику.

Как указывает упомянутый источник, вероятно, излучение исходит от металлического урана или других радиоизотопов, появившихся в результате воздушной бомбардировки этой техники в ходе Войны за освобождение.

**Ближневосточное информационное агентство
30 ноября 1993 года**

INF



INFCIRC/425
14 January 1994
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ARABIC

الوكالة الدولية للطاقة الذرية
نشرة اعلامية

خبر نشرته وكالة انباء الشرق الاوسط
في ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٣

بناء على طلب نائب الممثل الدائم للعراق لدى الوكالة الدولية للطاقة
الذرية تعمم على الدول الاعضاء الرسالة التالية التي بعث بها بتاريخ ٢٧ كانون
الاول/ديسمبر ١٩٩٣ مع مرفقها.

94-00048
ت٠٥٧٩

الملحق

PERMANENT MISSION
OF THE REPUBLIC OF IRAQ
TO THE INTERNATIONAL
ORGANIZATIONS

صاحب السيادة الدكتور حانس بلكس
المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية

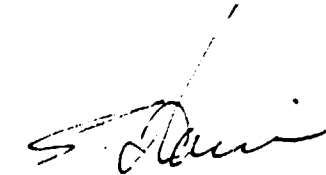
صاحب السيادة،

أود ان اشير الى رسالة السيد وزير الخارجية المؤرخة في ١٢/١١/١٩٩١ بشأن قيام قوات التحالف بأستعمال آلاف القنابل المصنوعة من اليورانيوم المنضب ضد القوات العراقية . كما قامت عدد من الصحف الاجنبية والعربية بنشر معلومات موثقة عن هذا الموضوع مثل صحيفة (الانديبيندنت اون صداى) الاسبوعية البريطانية في عددها المؤرخ في ١٠/١١/١٩٩١ وصحيفة (نيويورك تايمز) الامريكية في عددها بتاريخ ١٦/٣/١٩٩٣ .

وبتاريخ ٣٠/١١/١٩٩٣ نشرت وكالة انباء الشرق الاوسط المصرية خبراً " عن هذا الموضوع نقلاً " عن مصدر كويتي مسؤول بوزارة الصحة قال فيه بأنه تم اكتشاف اشعاعات نووية تتبعث من معدات عسكرية عراقية من مخلفات الجيش العراقي بالقرب من قاعدة (علي السالم) الجوية قرب الكويت (وازاف المصدر الكويتي) بأن وزارة الدفاع طلبت من لجنة الوقاية من الاشعاعات التابعة لوزارة الصحة الكويتية فحص هذه المعدات بعدما تأكد وجود اشعاعات نووية صادرة عنها موضحاً " الى احتمال صدور الاشعاع من معدات اليورانيوم او نظائر اخرى مشعة ناتجة عن عمليات القصف الجوي لهذه المعدات (الخبر مرفق طياً ") .

صاحب السيادة،

أود تعميم هذا الخبر على الدول الاعضاء واعتباره كوثيقة من وثائق الوكالة .
وتفضلوا بقبول وافر التقدير .



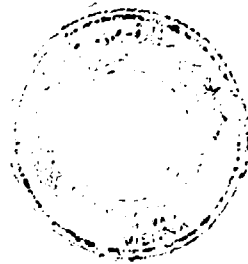
سعد حميد ماجد

نائب الممثل الدائم

ندى الوكالة الدولية

للطاقة الذرية

١٩٩٣ / ١٤ / ٤٧



// تذكر مصدر كويتي مسؤول بوزارة الصحة / انه تم اكتشاف اشعاعات نووية تنبعث من معدات عسكرية عراقية من مخلفات الجيش العراقي بالقرب من قاعدة (علي السالم) الجوية قرب الكويت .
زاوضح المصدر / ان وزارة الدفاع طلبت من لجنة الوقاية من الاشعاعات التابعة لوزارة الصحة الكويتية فحص هذه المعدات بعدما تأكد وجود اشعاعات نووية صادرة عنها .

واشار المصدر الى احتمال صدور الاشعاع من معدن اليورانيوم او نظائر اخرى مشعة ناتجة عن عمليات القصف الجوي لهذه المعدات خلال (حرب التحرير) .

وكالة انباء الشرق الاوسط

١٩٩٣ / ١١ / ٣ .



国际原子能机构
情况通报

INFCIRC/425
14 January 1994
GENERAL Distr.
CHINESE
Original: ARABIC

中东新闻社1993年11月30日报道的新闻

应伊拉克常驻国际原子能机构副代表的请求，现向成员国分发随附的他1993年12月27日的来函及其附件。

伊拉克共和国常驻各国际组织代表团
维也纳

1993年12月27日

先生，

我谨提及1991年11月12日外交部长关于联军对伊拉克部队使用数以千计贫铀制造的炸弹的信件。关于该问题的资料也曾出现在若干份外国和阿拉伯的报纸上，例如1991年11月10日的英国《星期日独立》周刊、1993年1月21日的《纽约时报》和1993年3月16日在伦敦出版的《圣城报》。

援引科威特卫生部可靠的消息来源，埃及《中东新闻社》（MENA）还于1993年11月30日报道说，已发现在离科威特不远的Ali Al-Salem空军基地伊拉克军队留下的军事设备有核辐射，并且国防部在确定这种设备有核辐射后要求科威特卫生部辐射防护委员会检验所述设备。该资料来源进一步指出，“这一辐射可能是由来自对所述设备空袭行动的铀金属或其他放射性同位素发出的”（附MENA报道）。

我请你将这则新闻报道作为机构文件分发给各成员国。

常驻国际原子能机构副代表

Saad Hamid Majid（签字）

谨 启

维也纳

国际原子能机构

总干事 Hans Blix 博士

阁下

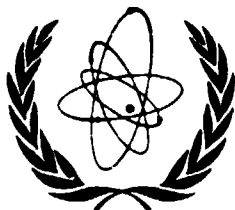
根据科威特卫生部可靠的消息来源，在离科威特不远的Ali Al-Salem空军基地伊拉克军队留下的伊拉克军事设备里发现核辐射。

该来源补充说，国防部在确定这种设备有核辐射后要求科威特卫生部辐射防护委员会检验所述设备。

这一来源指出，这类辐射可能是解放战争期间由来自对这种设备空袭行动的铀金属和其他放射性同位素发出的。

中东新闻社

1993年11月30日



Organismo Internacional de Energía Atómica

CIRCULAR INFORMATIVA

INFCIRC/425
14 de enero de 1994

Distr. GENERAL

ESPAÑOL
Original: ARABE

INFORMACIONES COMUNICADAS EL 30 DE NOVIEMBRE DE 1993 POR
LA AGENCIA DE NOTICIAS DEL ORIENTE MEDIO

La adjunta carta del Representante Permanente Alterno del Iraq ante el Organismo Internacional de Energía Atómica de fecha 27 de diciembre de 1993 y su anexo se distribuyen a los Estados Miembros a pedido de dicho Representante Permanente Alterno.

ANEXO

MISION PERMANENTE DE LA REPUBLICA DEL IRAQ
ANTE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES
Viena

27 de diciembre de 1993

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de dirigirme a Vd. con referencia a la carta del Ministro de Relaciones Exteriores de 12 de noviembre de 1991 relativa a la utilización por las fuerzas aliadas de miles de bombas compuestas de uranio empobrecido contra las fuerzas iraquíes. Informaciones documentadas sobre este tema han aparecido también en diversos periódicos extranjeros y árabes, tales como el semanario británico "The Independent on Sunday", edición de fecha 10 de noviembre de 1991, el diario estadounidense "The New York Times", edición de fecha 21 de enero de 1993, y el diario "Al Quds" publicado en Londres el 16 de marzo de 1993.

Citando una fuente kuwaití responsable del Ministerio de Salud, la Agencia de Noticias del Oriente Medio (MENA), de Egipto, también informó el 30 de noviembre de 1993 de que se habían detectado radiaciones nucleares en el equipo militar iraquí que el ejército iraquí abandonó cerca de la base aérea de Ali Al-Salem, próxima a Kuwait, y que después de confirmarse la presencia de radiaciones nucleares en ese equipo, el Ministerio de Defensa pidió al Comité de Protección Radiológica del Ministerio de Salud de Kuwait que examinara el equipo en cuestión. La fuente añadió que era probable que las radiaciones fuesen emitidas por metal de uranio u otros radisótopos que tengan su origen en el bombardeo aéreo de ese equipo (se incluye la información de la agencia MENA).

Ruego a Vd. distribuir esta información noticiosa a los Estados Miembros como documento del Organismo.

Aprovecho esta oportunidad para ofrecer a Vuestra Excelencia ... etc.,

(firmado)

Saad Hamid Majid
Representante Permanente Alternativo
ante el Organismo Internacional
de Energía Atómica

Excelentísimo Señor Dr. Hans Blix
Director General
OIEA, Viena

De acuerdo con una fuente kuwaití responsable del Ministerio de Salud, se han detectado radiaciones nucleares en el equipo militar iraquí que el ejército iraquí abandonó cerca de la base aérea de Ali Al-Salem, próxima a Kuwait.

La fuente añade que el Ministerio de Defensa, después de confirmarse la presencia de radiaciones nucleares en ese equipo, pidió al Comité de Protección Radiológica del Ministerio de Salud de Kuwait que examinara el equipo en cuestión.

La fuente señala que es probable que las radiaciones sean emitidas por metal de uranio u otros radisótopos que tengan su origen en el bombardeo aéreo de este equipo durante la Guerra de Liberación.